

Maid Crabs

Long, long ago there lived a Millionaire in a village in the vicinity of Mt. Haruna. He had a beautiful daughter and he loved her more than anything else. One day in summer, the daughter went for a walk toward Lake Haruna with a few maids. Mt. Haruna is a double volcano in Gunma Prefecture, which has erupted three times so far: once in the 5th century, and twice in the 6th century. The shape of one of the craters is so beautiful that people call it Haruna-Fuji (1391m). Lake Haruna is its caldera lake. These days it's a good fishing spot, especially in winter when the surface of the lake freezes over, so people can enjoy fishing for wakasagis or pond smelts on the ice field.

On the way the daughter and the maids enjoyed seeing the beautiful mountain covered with green leaves. They also noticed a variety of wild flowers blooming. They heard cicadas chirping on the trees. It was such nice weather that one of the maids suggested riding a boat. They all rode out in a boat. The maids rowed out while the daughter sat still in the center of the boat. They were happily looking around at the lake and the surface of the water.

They kept boat riding merrily until black clouds quickly spread over the sky. The peaceful scenery suddenly changed into a dreadful one. It started raining, soon it was pouring down. The strong wind blew and the waves grew higher. The boat started pitching and rolling about.

"Don't get panicky. Take it easy. Row back to the shore," cried the daughter. They rowed with all their might, but the boat didn't move smoothly. It was tossed about by huge waves. Then the daughter was suddenly swallowed up by a wave. It only took a moment for her to disappear into the water. After a while the storm calmed down and disappeared, and the sky began to clear up again. The boat reached the lakeshore safely. But alas! The daughter wasn't on it.

The sad news soon reached the millionaire's ears. The poor father asked villagers to look for his dearest daughter. In spite of searching desperately in and around the lake, no one could find her body or clothes.

There was a rumor, which went like this:

"She was such a beautiful girl that the God of the lake wanted to marry her." The rumor spread from one villager to another.

Her parents grieved for their daughter's death day and night. Seeing the parents' deep sorrow, the maids, who took a ride on the boat together, felt guilty. So they threw themselves into the lake one after another. The consequent event made the millionaire feel much sadder. Villagers felt pity and wanted to hold their funerals. But they couldn't find those women's bodies either. It sounds strange but it is said that they changed themselves into crabs and kept searching for the master's daughter. People noticed that the dirty water gradually became clean as the crabs ate up the garbage, dead fish and leaves. The lake became clearer and purer day

by day. People believed that the crabs had done it in order to look for the daughter. Later those crabs were called 'Maid Crabs.'

If you have any chance to visit Lake Haruna, you'll be amazed at how clear and clean the water is. When picking up some stones from the water, I'm sure you'll find some crabs there, and you can see them moving as if they were still looking for the missing beautiful girl.



○榛名湖の水はどうしてきれいなのでしょう。

腰元かに

むかし、むかし、榛名山のすぐ近くの村に長者さんが住んでおりました。長者さんには、とても美しい娘さんがいて、ことの外娘さんを可愛がっておりました。

ある夏の日のことです。娘さんは数人の腰元をお供に榛名湖周辺に出かけてみることにしました。榛名山は群馬県にある2重火山です。過去3回、5世紀に一度、6世紀に二度噴火しました。火口丘の形はとても美しく、榛名富士(1391m)と呼ばれています。榛名湖はそのカルデラ湖です。近年は、釣りの名所として、特に冬場、湖の表面が凍る頃、わかさぎ釣りをする人たちで賑わいます。

娘さんたちは、深緑で覆われた美しい山を眺めて楽しんでいました。さまざまな野の花も咲いています。まわりの木々からは蝉の声も聞こえてきます。天気にも恵まれ、腰元の勧めで小船にのることになりました。一艘の小舟に乗りこむと、腰元たちが舟を漕ぎ出しました。娘さんは舟の中ほどに静かに座っておりました。湖を見回したり、水面を見たり、みんな楽しく時を過ごしておりました。

小船でうきうきと進んで行くと、空が一瞬にして黒雲に覆われてました。穏やかな景色は一転して恐ろしいものになってしまいました。雨が降り始め、まもなく土砂降りになりました。風も強くなり、波が高くなってきました。舟は大きく揺れ始めました。

「落ち着いて。大丈夫よ。岸に戻りましょう。」娘さんが叫びました。腰元たちは、力の限り舟を漕ぎましたが、思うようには進みません。大波が舟にかかってきました。その時です。娘さんは、あっと言う間に、波に飲み込まれてしまいました。そして一瞬にして娘さんは湖の中に消えてしまいました。しばらくすると嵐が収まり晴れ間が見えはじめました。舟は、湖畔にどうにか戻れたものの、悲しいかな、そこには、娘さんの姿はありませんでした。

その悲しい知らせはすぐに長者さんの耳に届きました。気の毒にも父親は、最愛の娘を探してくれるように村人をお願いするのです。湖の中や周辺を懸命に探したにもかかわらず、娘さんの亡骸はおろか着物すら見つかりませんでした。

いつしか、こんな噂が広まりました。

「あの子はとても綺麗な娘だったから、湖の神様がお嫁さんに迎えたかったのでしょう。」

噂は、村人たちの間に伝わっていきました。

両親は、明けても暮れても、娘さんの死を悲しみました。その深い悲しみを見るにつけ、一緒に船に乗っていた腰元たちは、罪の意識で一杯でした。とうとう次々と湖に身を投げてしまいました。長者さんは、このことを聞いてさらに一層悲しみました。

村人も大層気の毒に思い、なんとか弔いを持ちたいと思いましたが、腰元たちの亡骸も見つかりません。奇妙な話ですが、腰元たちは、カニに姿を変えて、娘さんを探すためにそうしているのだと信じるようになりました。

濁った湖水は次第にきれいになっていきました。カニがゴミや、死んだ魚や、葉っぱを食べているのです。湖は日に日に、透明度を増し、きれいになっていきました。人々は、主を探すカニがそうしていると信じるようになりました。何時しか、榛名湖のカニは「腰元かに」と呼ばれるようになりました。

もし榛名湖を訪れることがあれば、きっとその湖水の透明できれいなことに驚くことでしょう。湖水の石をどけて御覧なさい。きっとカニがいますよ。その動いている様子は、まるで行方知れずの美しい娘さんを探しているみたいです。